

Kartell



Aurora Bella
Philippe Starck



IL PMMA RICICLATO DI KARTELL

Il PMMA riciclato utilizzato da Kartell per la realizzazione di prodotti trasparenti e colorati nasce in larga parte dalla depolimerizzazione di rifiuti plastici provenienti da diverse filiere industriali. Grazie a questo processo, materiali destinati allo scarto vengono trasformati in una nuova risorsa, capace di mantenere qualità estetiche, brillantezza e prestazioni strutturali comparabili a quelle del materiale vergine. Una scelta che unisce innovazione tecnologica e attenzione all'ambiente, dando vita a prodotti durevoli e senza tempo, pensati per accompagnare il quotidiano e continuare a rappresentare l'eccellenza del design contemporaneo.

KARTELL RECYCLED PMMA

The recycled PMMA used by Kartell for the production of transparent and colored products is largely derived from the depolymerization of plastic waste from various industrial supply chains. Thanks to this process, materials destined for waste are transformed into a new resource, capable of maintaining aesthetic qualities, brilliance, and structural performance comparable to those of the virgin material. A choice that combines technological innovation and environmental awareness, giving life to durable and timeless products, designed to accompany daily life and continue to represent the excellence of contemporary design.

RECYCELTES PMMA VON KARTELL

Das von Kartell für die Herstellung von transparenten und farbigen Produkten verwendete recycelte PMMA stammt zu einem großen Teil aus der Depolymerisation von Kunststoffabfällen aus verschiedenen Industriezweigen. Dank dieses Prozesses werden Materialien, die für den Ausschuss bestimmt waren, in eine neue Ressource umgewandelt, die in der Lage ist, ästhetische Qualitäten, Brillanz und strukturelle Leistungen beizubehalten, die mit denen des Neuware-Materials vergleichbar sind. Eine Wahl, die technologische Innovation und Umweltbewusstsein verbindet und langlebige, zeitlose Produkte schafft, die den Alltag begleiten und weiterhin die Exzellenz des zeitgenössischen Designs repräsentieren.

LE PMMA RECYCLÉ DE KARTELL

Le PMMA recyclé utilisé par Kartell pour la fabrication de produits transparents et colorés est issu en grande partie de la dépolymérisation de déchets plastiques provenant de différentes filières industrielles. Grâce à ce procédé, des matériaux destinés au rebut sont transformés en une nouvelle ressource, capable de maintenir des qualités esthétiques, une brillance et des performances structurelles comparables à celles du matériau vierge. Un choix qui allie innovation technologique et respect de l'environnement, donnant vie à des produits durables et intemporels, conçus pour accompagner le quotidien et continuer à représenter l'excellence du design contemporain.



EL PMMA RECICLADO DE KARTELL

El PMMA reciclado utilizado por Kartell para la fabricación de productos transparentes y coloreados proviene en gran parte de la depolimerización de residuos plásticos procedentes de diversas cadenas de suministro industriales. Gracias a este proceso, los materiales destinados al descarte se transforman en un nuevo recurso, capaz de mantener cualidades estéticas, brillo y prestaciones estructurales comparables a las del material virgen. Una elección que une innovación tecnológica y atención al medio ambiente, dando vida a productos duraderos e intemporales, pensados para acompañar la vida cotidiana y seguir representando la excelencia del diseño contemporáneo.

O PMMA RECICLADO DA KARTELL

O PMMA reciclado utilizado pela Kartell para a fabricação de produtos transparentes e coloridos provém, em grande parte, da despolimerização de resíduos plásticos de diferentes fileiras industriais. Graças a este processo, materiais destinados ao descarte são transformados em um novo recurso, capaz de manter qualidades estéticas, brilho e desempenho estrutural comparáveis aos do material virgem. Uma escolha que une inovação tecnológica e atenção ao meio ambiente, dando vida a produtos duráveis e intemporais, pensados para acompanhar o cotidiano e continuar a representar a excelência do design contemporâneo.

KARTELL の再生 PMMA

Kartell が透明およびカラー製品の製造に使用する再生 PMMA は、主にさまざまな産業サプライチェーンから排出されるプラスチック廃棄物の解重合から生まれます。このプロセスにより、廃棄される予定であった材料が新しい資源へと生まれ変わり、バージン素材と同等の審美性、輝き、および構造特性を維持することができます。技術革新と環境への配慮を融合させたこの選択は、日常生活に寄り添い、現代デザインの卓越性を体現し続ける、耐久性に優れたタイムレスな製品を生み出しています。

KARTELL 的再生 PMMA

Kartell 用于制造透明和彩色产品的再生 PMMA 主要源自于来自不同工业供应链的塑料废物的解聚。得益于这一工艺，原本注定被废弃的材料被转化为一种全新的资源，能够保持与原生材料相媲美的美学品质、光泽度和结构性能。这一抉择将技术创新与对环境的关注相结合，赋予了经久耐用且永恒的产品以生命，旨在伴随日常生活，并继续代表当代设计的卓越品质。

KARTELL의 재활용 PMMA

KARTELL이 투명 및 유색 제품 제조에 사용하는 재활용 PMMA는 주로 다양한 산업 공급망에서 발생하는 플라스틱 폐기물의 해중합을 통해 생산됩니다. 이 공정을 통해 폐기될 예정이던 소재가 새로운 자원으로 전환되어, 버진(VIRGIN) 소재와 비교할 수 있는 미적 품질, 광택 및 구조적 성능을 유지할 수 있습니다. 기술 혁신과 환경에 대한 배려를 결합한 이 선택은 일상과 함께하며 현대 디자인의 탁월함을 계속해서 대변할 수 있도록 디자인된, 내구성이 뛰어나고 시대를 초월한 제품을 탄생시킵니다.

ПЕРЕРАБОТАННЫЙ РММА ОТ KARTELL

Переработанный РММА, используемый Kartell для производства прозрачных и цветных изделий, в значительной степени получают путем деполимеризации пластиковых отходов, поступающих из различных отраслей промышленности. Благодаря этому процессу материалы, предназначенные для утилизации, превращаются в новый ресурс, способный сохранять эстетические качества, блеск и структурные характеристики, сопоставимые с показателями первичного материала. Выбор, который сочетает в себе технологические инновации и заботу об окружающей среде, дает жизнь долговечным и неподвластным времени изделиям, созданным для того, чтобы сопровождать повседневную жизнь и продолжать олицетворять превосходство современного дизайна.

Kartell المعاد تدويره من PMMA

إن PMMA المعاد تدويره الذي تستخدمه Kartell لإنتاج منتجات شفافة وملونة يأتي في جزء كبير منه من إزالة بلمرة النفايات البلاستيكية القادمة من سلاسل توريد صناعية مختلفة. وبفضل هذه العملية، يتم تحويل المواد التي كانت متجهة نحو النفايات إلى مورد جديد، قادر على الحفاظ على صفات جمالية وبريق وأداء هيكلية يضاهي تلك الخاصة بالمواد البكر. خيار يجمع بين الابتكار التكنولوجي والاهتمام بالبيئة، ليعيد الحياة إلى منتجات متينة وخالدة، صُممت لترافق الحياة اليومية وتستمر في تمثيل تميز التصميم المعاصر.

COMUNICAZIONI DAL PRODUTTORE ALL'ACQUIRENTE

Materiali: PMMA riciclato e colorato in massa.

Fonte luminosa: 2x MAX 12W E27 - 220-240V. *Solo per il mercato Coreano 2x MAX 12W E26 220-240V.* Il prodotto contiene una sorgente luminosa con classe di efficienza energetica B (ad eccezione delle versioni per Cina e Corea, dove le lampadine non sono incluse).

Avvertenza: la presente scheda prodotto ottempera alle disposizioni di legge regolante le "Informazioni al Consumatore" previste dal D.Lgs. 6 settembre 2005, n. 206 (Codice del Consumo) che integra e/o sostituisce la L. 10 aprile 1991 n. 126 recante "Norme per l'Informazione al Consumatore" nonché il decreto dell'8 febbraio 1997 n. 101 "Regolamento di attuazione".

Manutenzione del prodotto: pulire il prodotto con un panno morbido. Evitare assolutamente l'uso di alcol etilico o di detersivi contenenti, anche in piccole quantità, acetone, trielina e ammoniaca (solventi in generale).

ATTENZIONE: leggere attentamente le modalità di impiego del prodotto, la sicurezza dell'apparecchio è garantita solo rispettando queste ultime. Si ritiene pertanto necessario conservarle.

AVVERTENZE: non schermare il prodotto con oggetti o indumenti che ne compromettano la funzionalità All'atto dell'installazione ed ogni volta che si interviene sulla lampada, assicurarsi che sia stata tolta la tensione di alimentazione. Utilizzare esclusivamente il tipo di lampadina indicato e non superare mai la potenza massima stabilita. Se il cavo di questo apparecchio viene danneggiato deve essere sostituito esclusivamente da personale qualificato utilizzando il ricambio originale. L'eventuale rottura di una delle due sorgenti luminose precluderà il funzionamento dell'intero sistema.

Kartell declina ogni responsabilità per danni causati a cose o a persone derivanti da un uso non corretto del prodotto. La garanzia non comprende alcun tipo di assistenza o riparazione del prodotto o a parti di esso danneggiate in seguito a un uso non corretto del prodotto stesso.

INFORMATIONS PROVIDED BY THE PRODUCER FOR THE PURCHASER

Materials: recycled, batch-dyed PMMA.

Light source: 2x MAX 12W E27 - 220-240V. *Only for the Korean market 2x MAX 12W E26 220-240V.* The product contains a light source with energy efficiency class B (except for China and Korea versions, where light bulbs are not included).

Warning: this product datasheet complies with the provisions of the law governing "Consumer Information" envisaged by Legislative Decree no. 206 of 6 September 2005 (Consumer Code), supplementing and/or replacing Law no. 126 of 10 April 1991 on "Consumer Information Regulations", as well as Decree no. 101 of 8 February 1997 "Implementing Regulations".

ATTENTION: Please carefully read the instructions for use of the item. Only if they are followed can safety of the lamp be guaranteed. We recommend that the instructions are kept for future reference.

WARNING: Do not shield the lamp with objects or garments which might compromise its functionality. Make sure that the power supply has been switched off before installation and any time any work is done on the lamp. Use only the type of light bulb specified and never exceed the

specified maximum power. If the cord of this lamp is damaged, it must be replaced only by qualified personnel using original spare parts. Breakage of either of the two light sources shall stop the whole system from working.

Kartell accept no liability for any damages caused to property or persons subsequent to incorrect handling of the product. If the assistance of the manufacturer is required to rectify faults arising from incorrect installation or use, this assistance is not covered by the guarantee.

INFORMATION VOM HERSTELLER FÜR DEN KÄUFER

Materialien: Recyceltes und durchgefärbtes PMMA.

Lichtquelle: 2x MAX 12 W, E27 - 220-240 V. *Nur für den koreanischen Markt 2x MAX 12W E26 220-240V.* Das Produkt enthält eine Lichtquelle der Energieeffizienzklasse B (ausgenommen die Versionen für China und Korea, bei denen keine Leuchtmittel enthalten sind).

Hinweis: Dieses Datenblatt entspricht den gesetzlichen Bestimmungen zur Regelung der „Verbraucherinformation“ aus der Gesetzesverordnung Nr. 206 vom 6. September 2005 (Verbrauchergesetz), die das it. Gesetz Nr. 126 vom 10. April 1991 mit den „Vorschriften zur Verbraucherinformation“ sowie das it. Dekret Nr. 101 vom 8. Februar 1997 „Durchführungsverordnung“ ergänzt und/oder ersetzt.

Pflegeanleitung: Reinigen Sie das Produkt mit einem weichen Lappen. Vermeiden Sie in jedem Fall die Verwendung von Ethylalkohol oder von Reinigungsmitteln, die, auch in kleinen Mengen, Azeton, Trichloräthylen oder Ammoniak enthalten (Lösungsmittel allgemein).

ACHTUNG: Lesen Sie aufmerksam die Gebrauchsanleitung der Lampe, die Sicherheit der Lampe ist nur dann garantiert, wenn die Anleitung beachtet wird. Die Aufbewahrung der Gebrauchsanleitung ist daher notwendig.

ACHTUNG: Die Lampe darf nicht mit Gegenständen oder Kleidungsstücken abgedeckt oder bedeckt werden, wenn dadurch die Funktionsweise beeinträchtigt wird. Bei der Montage und bei allen Eingriffen an der Lampe sicherstellen, dass der Strom ausgeschaltet wurde. Ausschließlich den angegebenen Glühlampentyp verwenden, die festgelegte maximale Leistung darf nicht überschritten werden. Falls das Anschlusskabel der Lampe beschädigt wird, darf dieses nur durch Fachpersonal ausgetauscht werden, dabei sind Originalersatzteile zu verwenden. Bei einem Defekt einer der beiden Lichtquellen fällt das ganze System aus.

Kartell übernimmt keine Haftung für Personen- oder Sachschäden, die durch einen falschen Gebrauch der Lampe verursacht wurden. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Kundendienstleistungen und Reparaturen an der Lampe oder an Teilen davon, wenn die Schäden auf einen falschen Gebrauch der Lampe zurückgehen.

INFORMATIONS DU PRODUCTEUR À L'ACHETEUR

Matériaux : PMMA recyclé et teinté dans la masse.

Source lumineuse : 2x MAX 12W E27 - 220-240V. *Uniquement pour le marché coréen 2x MAX 12W E26 220-240V.* Le produit contient une source lumineuse de classe d'efficacité énergétique B (sauf

pour les versions Chine et Corée, où les ampoules ne sont pas incluses).

Mise en garde : la présente fiche produit respecte les dispositions de loi concernant les « Informations au consommateur » prévues par le décret législatif du 6 septembre 2005, no 206 (Code de consommation) qui intègre et/ou remplace la loi du 10 avril 1991 no 126 dictant les « normes pour l'information au consommateur » ainsi que le décret du 8 février 1997 no 101 « règlement de mise en œuvre ».

Entretien : nettoyer le produit à l'aide d'un chiffon doux. Éviter catégoriquement l'emploi d'alcool éthylique ou de nettoyeurs à base d'acétone, de trichloréthylène et d'ammoniaque (solvants en général), même à faibles doses.

ATTENTION : lire attentivement les consignes d'utilisation du produit. La sécurité de l'appareil n'est garantie que lorsque celles-ci sont respectées. Il est donc conseillé de les conserver pour une utilisation future.

AVERTISSEMENT: ne pas couvrir le produit avec des objets ou des vêtements qui pourraient compromettre son fonctionnement. Lors de l'installation et à chaque intervention sur la lampe, veiller à couper l'alimentation. N'utiliser que le type d'ampoule indiqué et ne jamais dépasser la puissance maximale admissible. Si le câble de l'appareil est endommagé, il ne pourra être remplacé que par du personnel qualifié à l'aide des pièces d'origine. Le système ne pourra pas fonctionner si l'une des deux sources de lumière se casse.

Kartell décline toute responsabilité pour les dommages causés à des choses ou des personnes en raison d'une utilisation inadéquate du produit. La garantie ne prévoit aucune assistance ou réparation sur le produit ou pour les pièces endommagées suite à une utilisation incorrecte du produit.

INFORMACIÓN DEL FABRICANTE PARA EL COMPRADOR

Materiales: PMMA reciclado y teñido en masa.

Fuente luminosa: 2x MÁX 12W E27 - 220-240V. *Solo para el mercado coreano 2x MAX 12W E26 220-240V.* El producto contiene una fuente de luz con clase de eficiencia energética B (excepto para las versiones de China y Corea, donde las bombillas no están incluidas).

Advertencia: esta ficha del producto cumple las disposiciones que regulan la «Información al Consumidor» previstas en el decreto legislativo italiano de 6 de septiembre de 2005, n.º 206 (Código de Consumo) que complementa o reemplaza la Ley italiana de 10 de abril de 1991 n.º 126 sobre las «Normas para la información al consumidor», así como el decreto italiano de 8 de febrero de 1997 n.º 101 «Reglamento de actuación».

Mantenimiento del producto: limpie el producto con un paño suave. No utilice alcohol etílico ni detergentes que contengan incluso una pequeña cantidad de acetona, tricloroetileno o amoníaco (disolventes en general).

ATENCIÓN: lea atentamente las instrucciones de uso del producto; la seguridad del artículo solo se garantiza si se respetan estas últimas. Es por tanto necesario conservarlas.

ADVERTENCIAS: no proteja el producto con objetos o ropa que puedan comprometer la

funcionalidad. En el momento de la instalación y cada vez que se manipule la lámpara, asegúrese de que se haya desconectado de la alimentación. Utilice exclusivamente el tipo de bombilla indicado y no supere nunca la potencia máxima indicada. Si el cable de la lámpara se daña, lo debe sustituir únicamente personal cualificado con una pieza de recambio original. La eventual rotura de una de las fuentes de luz impedirá el funcionamiento de todo el sistema.

Kartell declina toda responsabilidad por daños causados a personas o a cosas provocados por un uso incorrecto del producto. La garantía no incluye ningún tipo de asistencia o reparación del producto ni de partes de éste que resulten dañadas por un uso incorrecto del producto mismo.

INFORMAÇÕES DO FABRICANTE PARA O COMPRADOR

Materiais: PMMA reciclado e colorido em massa.

Fonte de luz: 2x MAX 12W E27 - 220-240V. *Apenas para o mercado coreano 2x MAX 12W E26 220-240V.* O produto contém uma fonte de luz com classe de eficiência energética B (exceto para as versões da China e da Coreia, onde as lâmpadas não estão incluídas).

Advertência: A presente ficha produzida observa as disposições legislativas que regulam as “Informações ao Consumidor” previstas pelo DL de 6 de setembro de 2005, n. 206 (Código do Consumo) que integra e/ou substitui a L. de 10 de abril de 1991 n. 126 com as “Normas para a Informação ao Consumidor” e o decreto de 8 de fevereiro de 1997 n. 101 “Regulamento de atuação”. Manutenção do produto: limpar o produto com um pano delicado. Evitar totalmente a utilização de álcool etílico ou de detergentes que contenham acetona, tricloroetileno e amoníaco (solventes no geral), mesmo se em poucas quantidades.

ATENÇÃO: Ler atentamente as instruções de utilização do produto, pois a segurança do aparelho só é garantida com o cumprimento destas. Por conseguinte, estas devem ser guardadas para futuras consultas.

ADVERTÊNCIAS: Não cobrir o produto com objectos ou tecidos que comprometam o funcionamento. Durante a instalação e sempre que se efectuarem intervenções no candeeiro, certificar-se de que a corrente de alimentação foi desligada. Utilizar exclusivamente o tipo de lâmpada indicado e nunca ultrapassar a potência máxima estabelecida. Se o cabo deste aparelho for danificado, deve ser substituído exclusivamente por pessoal qualificado utilizando a peça de substituição original. A eventual avaria de uma das duas fontes luminosas impedirá o funcionamento do sistema interno.

Kartell declina todas as responsabilidades por danos causados a coisas ou a pessoas que derivem de uma utilização incorrecta do produto. A garantia não inclui nenhum tipo de assistência ou de reparação do produto ou das suas peças quando danificados no seguimento de uma utilização incorrecta do próprio produto.

メーカーからご購入者へのお知らせ

素材：リサイクル PMMA 樹脂、パッチ着色リサイクル。

光源：2x 最大 12W E27 - 220-240V。韓国市場専用 2x MAX 12W E26 220-240V。本製

品にはエネルギー効率クラスBの光源が含まれています（電球が含まれていない中国および韓国バージョンを除く）。

注意：この製品シートは、2005年9月6日の法令第206号（消費者コード）によって提供される「消費者情報」を管理する法律の規定に準拠しています。これは、「消費者情報に関する規則」を含む1991年4月10日の法律第126号、および1997年2月8日の第101号「実施規則」の法令を補足または置き換えるものです。

ご注意:使用説明書をよくお読みください。この器具の安全性は、製品の使用方法が正しく守られた場合のみに保証されます。そのためにも使用説明書を大切に保管しておいてください。

ご注意:照明器具としての機能に支障を来す恐れがありますので、本製品に衣類その他の物を被せないでください。組み立て時や、ランプに対するその他の作業を行う時には、ブレーカーが落ちていることを確認してください。指定の電球以外は使用しないでください。また、指定された最大出力を絶対に超えないでください。 本製品のコードが破損した場合には、有資格者が純正部品のみを使用して交換してください。二つのうちの片方の光源が壊れると、ランプ全体が機能しなくなります。

本製品の不適切な使用による物や人への損害につきましては、Kartell社は一切の責任を負いません。本製品の不適切な使用による全体的または部分的損害は、一切保証の対象とはなりません。

制造商向买家提供的信息

材料: 回收彩色PMMA 塑料。

光源: 2x 最大 12W E27 - 220 -240V。 仅限韩国市场 2x MAX 12W E26 220-240V。本产品包含一个能源效率等级为 B 的光源（中国和韩国版本除外，这两个版本不包含灯泡）。

注意：本产品说明书符合 2005 年 9 月 6 日第 206 号法令（《消费者法》）规定的《消费者信息》法律规定，该法令补充和/或取代了 1991 年 4 月 10 日关于《消费者信息条例》的第 126 号法令以及 1997 年 2 月 8 日关于《实施条例》的第 101 号法令。

产品保养：用软布清洁产品。请绝对避免使用乙醇或含有丙酮、三氯乙烯和氨（普通溶剂）的洗涤剂，即使是少量。

注意：仔细阅读产品的使用方法，这样才能保证设备的安全。请保存该使用方法手册。

警告：请勿用物品或衣服遮挡产品以影响产品功能。安装灯具和每次进行维护时，请确保已拔下电源。仅可使用指定类型的灯泡，且切勿超过规定的最大功率。如果本设备的电源线损坏，必须只由合资格人员使用原厂备件作更换。若其中一个光源发生损坏，将导致整个系统无法正常运行。

Kartell 公司对由于不当使用本产品而造成的财物损坏或人身伤害概不负责。保修范围不涵盖因产品使用不当而导致的产品或其零部件损坏所产生的任何维修服务或支持。

소비자 정보

소재: 전충 착색 공법으로 제작한 재활용 폴리메틸 메타크릴레이트.

광원: 2x MAX 12WE27 - 220-240V. 한국 시장 전용 2x MAX 12WE26 220-240V. 본 제품에는 에너지 효율 등급 B의 광원이 포함되어 있습니다(전구가 포함되어 있지 않은 중국 버전 제외).

경고: 본 제품 시트는 법에서 정한 “소비자 정보”를 관리하는 법규정을 준수한다. 2005년 9월 6일, “소비자 정보 규칙”과 1997년 2월 8일 “이행 규정”을 포함한 1991년 4월 10일 No.126을 보완 또는 대체하는 206호(소비자 코드)가 제정되었다.

제품 관리: 부드러운 천으로 제품을 청소하십시오. 아세톤, 삼염화에틸렌 또는 암모니아 (및 일반 솔벤트)를 소량이라도 함유하고 있는 에틸 알코올 또는 세제를 절대 사용하지 마십시오.

주의: 취급 설명서를 주의깊게 읽어 제품의 안전 사용을 보장하여 주십시오. 설명서를 보관하여 주십시오.

경고: 작동을 방해하는 물건이나 의류 따위로 제품을 가리지 마십시오. 설비시 및 램프에 손을 댈 때는 늘 전원 플러그를 뽑아주십시오. 반드시 표기된 전등만을 사용하시고, 최대 용량을 절대 초과하지 마십시오. 제품의 전선 손상시, 전문 기술자를 불러 오리지널 제품으로 교체해 주십시오. 두 개의 광원중 하나에 고장이 생겼을 경우, 전 조적이 작동하지 않습니다.

Kartell은 제품의 부적절한 사용으로 인해 야기된 물건 또는 신체 손상에 대해 책임을 지지 않습니다. 제품의 부적절한 사용으로 인해 야기된 제품 또는 부품 손상에 대해서는 어떤 종류의 보증도 제공되지 않습니다.

ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОКУПАТЕЛЯ

Материалы: Переработанный и окрашенный в массе ПММА.

Источник света: 3x макс. 18 Вт E27 – 220–240 В. Только для корейского рынка 3x MAX 18W E26 220–240V.

Изделие содержит источник света с классом энергоэффективности В (за исключением версий для Китая и Кореи, в комплект которых лампочки не входят).

Предупреждение: Настоящий технический паспорт изделия соответствует положениям законодательства в отношении «Информирования потребителя», предусмотренным Законодательным декретом № 206 от 6 сентября 2005 г. («О защите прав потребителя»), который дополняет и/или заменяет собой Закон № 126 от 10 апреля 1991 г. «Правила информирования потребителя», а также Указ № 101 от 8 февраля 1997 г. «Регламент ввода в действие».

ВНИМАНИЕ: внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации изделия, безопасность осветительного прибора гарантируется только в случае ее соблюдения. Инструкцию следует сохранить.

ПРИМЕЧАНИЕ: не следует накрывать изделие одеждой или любыми другими предметами, препятствующими нормальному функционированию осветительного прибора. Перед началом монтажа и при прочих подобных операциях необходимо убедиться в отсутствии напряжения. Следует использовать лампочки указанного типа --, превышение указанной мощности не допускается. В случае повреждения кабеля осветительного прибора, замена выполняется исключительно квалифицированным персоналом, с использованием оригинальных запасных частей.

Kartell снимает с себя любую ответственность за повреждения, причиненные предмету или человеку, вследствие неправильной эксплуатации изделия.

Гарантия не распространяется на ремонт изделия или его компонентов, а также на любую помощь, если необходимость в оных возникла вследствие неправильной эксплуатации изделия.

إخطارات من الشركة المصنعة إلى المشتري

المواد: PMMA معاد تدويره ومصبوغ في الكتلة.

مصدر الضوء: 2x MAX 12W E27 - 220-240V. الخاص بالسوق الكورية فقط: 2x MAX 12W E26 220-240V.

يحتوي المنتج على مصدر ضوء من فئة كفاءة الطاقة B (باستثناء إصدارات الصين وكوريا، حيث لا يتم تضمين المصابيح).

تحذير: تتوافق بطاقة المنتج هذه مع الأحكام القانونية التي تنظم "معلومات المستهلك" المنصوص عليها في المرسوم التشريعي الصادر بتاريخ الصادر بتاريخ 6 سبتمبر/أيلول 2005، رقم 206 (قانون الاستهلاك) الذي يدمج و/أو يحل محل القانون رقم 126 الصادر في 10 أبريل/نيسان 1991 والذي يتضمن "اللوائح الخاصة بإعلام المستهلك" بالإضافة إلى المرسوم الصادر في 8 فبراير/شباط 1997 رقم 101 "اللائحة التنفيذية".

صيانة المنتج: قم بتنظيف المنتج بقطعة من القماش الناعم. تجنب تمامًا استخدام الكحول الإيثيلي أو المنظفات التي تحتوي على الأسيتون أو ثلاثي كلورو الإيثيلين أو الأمونيا ولو حتى بكميات قليلة (المذيبات بشكل عام).

تنبيه: اقرأ طرق استخدام المنتج بعناية، تعتمد سلامة الجهاز بشكل أساسي على الالتزام بها. ولذلك يعتبر من الضروري الاحتفاظ بها.

تحذيرات: لا تقم بتغطية المنتج بأشياء أو أقمشة قد تؤثر سلبًا على أدائه أو وظيفته. عند التركيب، وفي كل مرة يتم فيها التدخل على المصباح، يجب التأكد من فصل التيار الكهربائي عن مصدر التغذية. استخدم حصراً نوع المصباح المحدد، ولا تتجاوز مطلقاً القدرة الكهربائية القصوى المقررة. في حالة تلف كابل هذا الجهاز، يجب استبداله فقط بواسطة فني مؤهل وباستخدام قطعة الغيار الأصلية. في حالة تعطل أو كسر أحد مصدري الإضاءة سيؤدي ذلك إلى توقف عمل النظام بالكامل.

لا تتحمل شركة كارتل "Kartell" أي مسؤولية عن الأضرار التي قد تلحق بالأغراض أو الأشخاص نتيجة الاستخدام غير الصحيح للمنتج. لا يشمل الضمان أي نوع من الصيانة أو إصلاح المنتج أو أي أجزاء منه تضررت نتيجة الاستخدام غير الصحيح للمنتج نفسه.

ELECTRICAL DATA CONCERNING THE LIGHT SOURCE

 INSULATION CLASS		 LAMPHOLDER	E27 (E26 only for Korean version)
 DIRECT MOUNTING		 EFFICIENCY CLASS	CLASS B
 PROTECTION RATING	IP 20	 BULB LIFE	20.000 h.
 VOLTAGE	220-240V	 LIGHT COLOR TEMP.	2700°K
 ON MODE POWER	2x12W LED	 LAMP FLUX	4600lm

* In the Korea and China version, the product DOES NOT INCLUDE LIGHT BULBS.

* 在韩国和中国版本中, 本产品不包含灯泡。

* 한국 및 중국 버전의 경우, 본 제품에는 전구가 포함되어 있지 않습니다.

La sorgente luminosa può essere sostituita con sorgente analoga rispettando i dati indicati nell'etichetta dati targa. Si consiglia di utilizzare una sorgente luminosa con temperatura colore 2700°K.

The light source can be replaced with a similar source, respecting the data indicated on the label. Use of a light source with a colour temperature of 2700°K is recommended.

Die Lichtquelle kann durch eine vergleichbare Lichtquelle ersetzt werden, hierbei die Angaben auf dem Typenschild beachten. Wir empfehlen die Verwendung einer Lichtquelle mit einer Farbtemperatur von 2700°K.

La source lumineuse peut être remplacée par une source lumineuse analogue en respectant les données indiquées sur la plaquette. Il est conseillé d'utiliser une source lumineuse avec température de couleur 2700°K.

La fuente de luz puede sustituirse por otra similar siempre que se respeten los datos indicados en la etiqueta de datos de la placa. Se recomienda utilizar una fuente de luz con temperatura de color de 2700°K.

A fonte luminosa pode ser substituída por fonte análoga respeitando os dados indicados na etiqueta de dados de matrícula. Aconselha-se utilizar uma fonte luminosa com temperatura de cor de 2700°K.

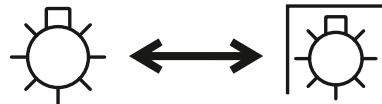
プレートのデータラベルに記載されているデータに従って、光源を同様の光源に交換することができます。色温度が 2,700°Kの光源を使用することをお勧めします。

光源可以更换为符合铭牌数据标签上指示的数据的类似光源。建议使用色温为 2,700 ° K 的光源。

광원은 명판 라벨에 적힌 기술 정보와 동일한 사양의 제품으로만 교체할 수 있습니다. 색온도가 2,700°K인 광원을 사용하는 것이 좋습니다.

Источник света может быть заменен на аналогичный источник при условии соблюдения значений электрических параметров, указанных на табличке технических данных. Рекомендуется использовать источник света с цветовой температурой 2700°K.

يمكن استبدال مصدر الإضاءة بمصدر مشابه من خلال الالتزام بالبيانات الموضحة على ملصق بيانات اللوحة. مصدر إضاءة بدرجة حرارة لون تبلغ 2700 درجة كلفن.



ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

Disimballare il prodotto compreso il gruppo rosone. Staccare la basetta dal rosone e appoggiarla al soffitto nella posizione desiderata e fare due segni utilizzandola come dima. Rimuoverla successivamente e praticare due fori con una punta da trapano.

ASSEMBLY INSTRUCTIONS

Unpack the product, including the ceiling rose assembly. Detach the mounting bracket from the canopy, place it against the ceiling in the desired position, and make two marks using it as a template. Then remove it and drill two holes using a drill bit.

MONTAGEANLEITUNG

Das Produkt einschließlich der Baldachineinheit auspacken. Die Montageplatte vom Baldachin trennen, in der gewünschten Position an die Decke halten und unter Verwendung der Platte als Schablone zwei Markierungen anbringen. Diese anschließend entfernen und zwei Löcher mit einem Bohrer bohren.

INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Déballer le produit, y compris l'ensemble de la rosace. Détacher la base de la rosace, l'appuyer contre le plafond dans la position souhaitée et faire deux marques en l'utilisant comme gabarit. La retirer ensuite et percer deux trous à l'aide d'un foret.

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

Desembalar el producto, incluido el conjunto del florón. Separar la base del florón, apoyarla contra el techo en la posición deseada y hacer dos marcas utilizándola como plantilla. Retirarla posteriormente y realizar dos agujeros con una broca de taladro.

INSTRUÇÕES DE MONTAGEM

Desembalar o produto, incluindo o conjunto da canopla. Separar a base da canopla, apoiá-la no teto na posição desejada e fazer duas marcas utilizando-a como gabarito. Removê-la em seguida e fazer dois furos com uma broca de furadeira.

組み立て説明書

シーリングカバーユニットを含む製品を箱から取り出します。カバーからベースプレートを取り外し、天井の希望の位置に当てて、それを型紙として使って2箇所に印を付けます。その後、ベースプレートを外してドリルで2箇所穴を開けます。

安装说明

拆开产品包装, 包括吸顶盘组件。将底座从吸顶盘上拆下, 将其靠在天花板上的所需位置, 并以其为模板做两个标记。随后将其取下, 用钻头钻两个孔。

조립 설명서

천장 캐노피 세트를 포함한 제품의 포장을 풉니다. 캐노피에서 베이스 플레이트를 분리한 후 천장의 원하는 위치에 대고 이를 템플릿 삼아 두 군데에 표시를 합니다. 그런 다음 베이스 플레이트를 제거하고 드릴 비트로 구멍을 두 개 뚫습니다.

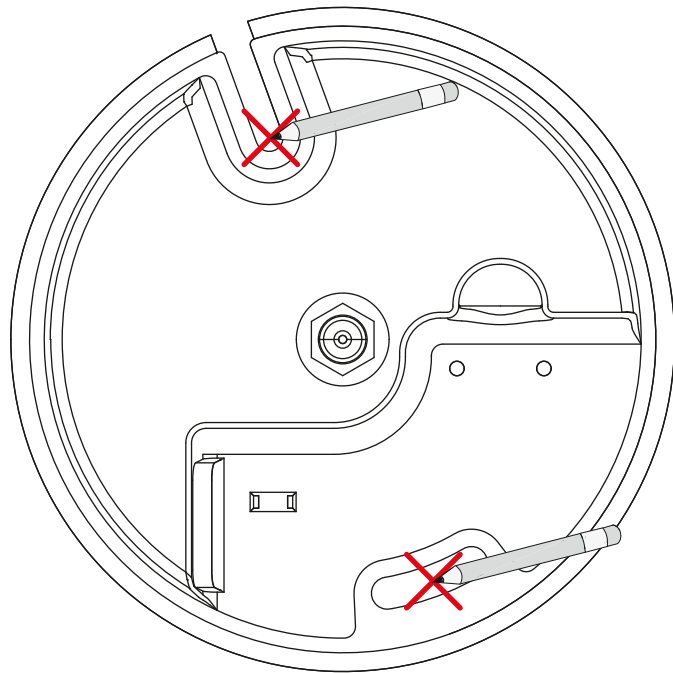
ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ

Распакуйте изделие, включая узел потолочной розетки. Отсоедините монтажное основание от розетки, прижмите его к потолку в желаемом положении и сделайте две отметки, используя его в качестве шаблона. Затем снимите его и просверлите два отверстия с помощью сверла.

إرشادات التركيب

قم بإخراج المنتج من العبوة بما في ذلك مجموعة غطاء السقف. افصل القاعدة عن غطاء السقف وضعها على السقف في الموضع المطلوب واصنع علامتين باستخدامها كقالب. قم بإزالتها بعد ذلك واثقب فتحتين باستخدام ريشة المثقاب.

1



Far passare cavo e fune metallica attraverso il rosone.

Pass the cable and the wire rope through the ceiling rose.

Das Kabel und das Drahtseil durch die Rosette führen.

Passer le câble et le câble métallique à travers la rosace.

Pasar el cable y el cable metálico a través del florón.

Passar o cabo e o cabo metálico através da canopla.

ケーブルとワイヤーロープをシーリングカバーに通してください。

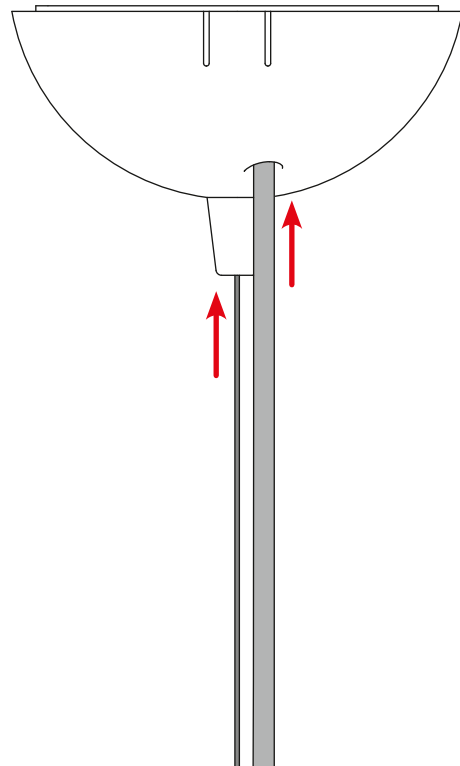
将电缆和钢丝绳穿过吸顶盘。

케이블과 와이어 로프를 천장 덮개 사이로 통과시키십시오.

Пропустите кабель и металлический трос через потолочную розетку.

مرر الكابل والحبل المعدني عبر وردية السقف

2



Inserire nel morsetto i cavi di alimentazione provenienti dal soffitto, facendoli passare attraverso l'apposita fessura. Fissare successivamente la basetta al soffitto.

Insert the supply cables coming from the ceiling into the terminal, letting them pass through the slot provided. Next, fasten the base to the ceiling.

Führen Sie die von der Decke kommenden Stromversorgungskabel in die Klemmleiste ein, indem Sie sie durch den dazu bestimmten Schlitz führen. Befestigen Sie dann das Unterteil an der Decke.

Insérer les câbles d'alimentation du plafond dans le domino en les faisant passer dans l'orifice correspondant. Fixer ensuite la base au plafond.

Introduzca los cables de alimentación provenientes del techo en la abrazadera, haciéndolos pasar a través de la ranura correspondiente. A continuación, fije la base al techo.

Introduzir os cabos de alimentação provenientes do tecto no terminal, fazendo-os passar pela ranhura apropriada. Em seguida, fixar a base no tecto.

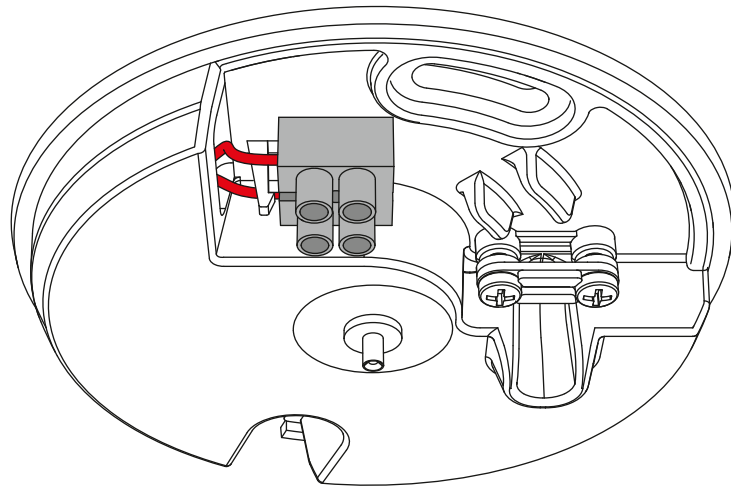
天井から延びている電源コードを専用の溝に通し、端子台に差し込みます。基板を天井に固定します

插入来自天花板的缆绳入接头，穿入提供的槽孔。然后，紧固底部在天花板。

천정의 전원 코드를 정해진 틈을 통해 통과시켜 짐쇠에 삽입하십시오. 이어 바탕부를 천정에 고정시켜 주십시오.

Вставьте силовые провода, находящиеся на потолке, в клеммы, пропустив их через соответствующие пазы. Затем закрепите на потолке колпачок люстры.

قم بوضع أسلاك الكهرباء القادمة من السقف بين أسنان الكماشة ، مع القيام بتمريرها في الثقب المخصص لذلك بتثبيت القاعدة لاحقاً في السقف.



Prestare attenzione a non fare fuoriuscire i cavi oltre misura come indicato in figura.

Make sure that the wires do not hang out too much as shown in the diagram.

Achten Sie darauf, dass die Kabel nicht weiter hervorstecken, als in der Abbildung gezeigt.

Faire attention à ne pas laisser sortir les câbles outre mesure comme indiqué dans le dessin.

Asegúrese de que los cables no sobresalgan excesivamente, tal como se muestra en la figura.

Tenha o cuidado de não extrair os cabos excessivamente, tal como indicado na figura.

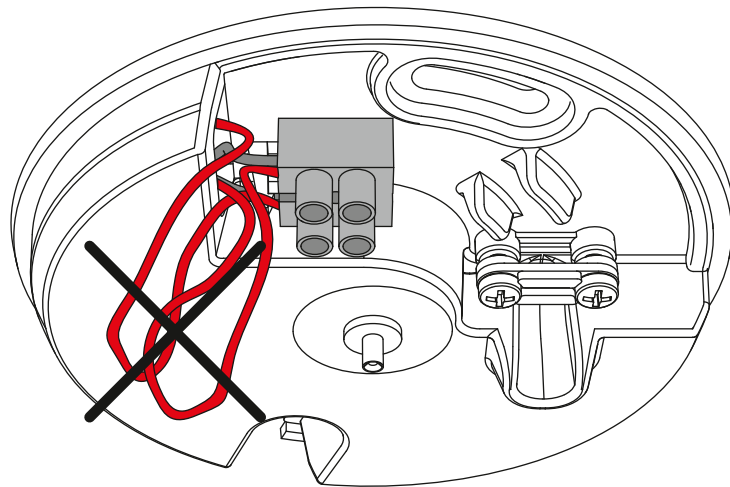
図に示すように、コードを長く出しすぎないように注意してください。

确定电线不留在外面太多，如图所示，。

그림에 표기된 대로 전선이 제 길이 이상 밖으로 나오지 않게 주의를 기울여 주십시오.

Не следует вытягивать провода на длину, больше показанной на рисунке.

الإنتباه إلى عدم خروج الأسلاك زياده عن المقاس المحدد كما في الصورة.



Inserire la fune metallica nell'apposito alloggiamento e spingerla verso l'alto stabilendo così l'altezza desiderata. La fune si avvolgerà su se stessa all'interno della basetta.

Insert the metal cable in the seat provided and push it upwards to set it at the desired height. The cable winds up inside the base.

Führen Sie das Metallseil in das dazu vorgesehene Gehäuse ein und drücken Sie es nach oben, um so die gewünschte Höhe einzustellen. Das Seil wickelt sich selbst innerhalb des Unterteils auf.

Insérer le fil métallique dans l'emplacement correspondant et le pousser vers le haut pour régler la hauteur souhaitée. Le fil s'enroulera sur lui-même à l'intérieur de la base.

Introduzca el cable metálico en el alojamiento correspondiente y tire de él hacia arriba hasta alcanzar la altura deseada. El cable se enrollará dentro de la base.

Introduzir o fio metálico no local apropriado e empurrar para cima para estabelecer a altura desejada. O fio enrolar-se-á no interior da base.

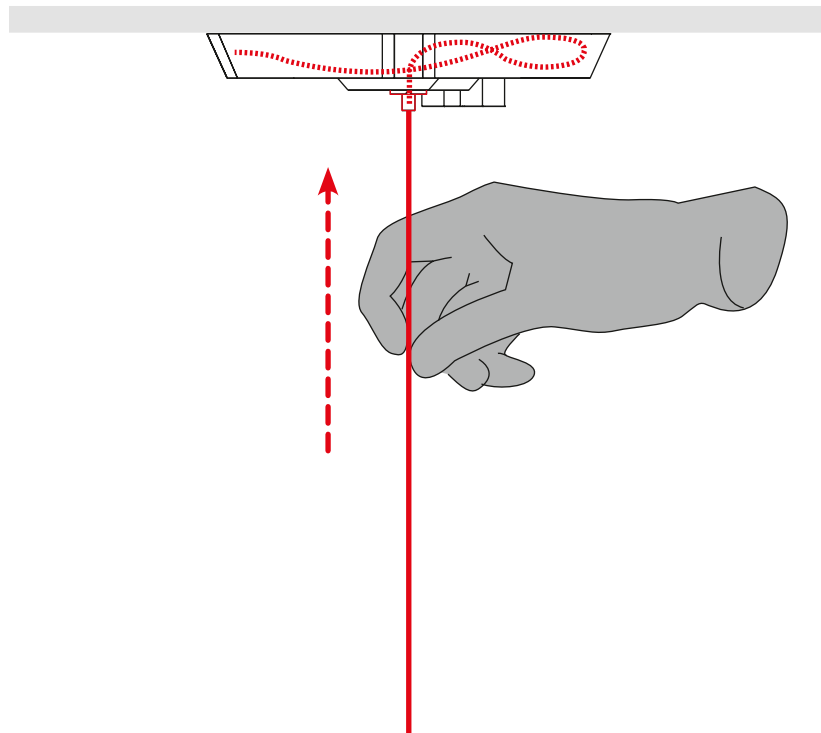
ワイヤーを専用の溝に通して、上に向かって押しやり、お好みの高さにします。ワイヤーは基板内で巻き取られます。

插入金属缆绳并且向上推挤它到 预期的高度。缆绳收在底部里面。

철선을 예정된 자리에 삽입하여, 원하는 만큼 높이를 조절하여 윗쪽을 향해 밀어 주십시오. 철선은 바탕부 내부로 말려 들어갑니다.

Вставьте металлический трос в соответствующее гнездо, толкая его вверх и устанавливая, таким образом, его желаемую высоту. При этом трос закрутится внутри колпачка люстры.

وضع السلك المعدني في التجويف المخصص لها و دفعها للأعلى لتحديد الطول المرغوب فيه. السلك سوف يلتف حول نفسه داخل القاعدة.



Allentare le viti del bloccacavo (6) al fine di rendere possibile il passaggio del cavo di alimentazione. Inserire i cavi nel morsetto (7) e serrare. Serrare il bloccacavo sulla guaina esterna del cavo.

Loosen the screws of the cable clamp (6) to allow for passage of the power supply cord. Insert the wires into the terminal (7) and tighten them. Tighten the cable clamp on the outer sheath of the cord.

Lösen Sie die Schrauben der Kabelklemme (6), um das Stromversorgungskabel hindurchführen zu können. Führen Sie die Kabel in die Klemmleiste (7) und ziehen Sie sie fest. Schrauben Sie die Kabelklemme an der äußeren Ummantelung des Kabels fest.

Desserer les vis du serre - câble (6) pour que le câble d'alimentation puisse passer. Insérer les câbles dans le domino (7) et visser. Visser le serre - câble sur la gaine externe du câble.

Aloje los tornillos del sujetacables (6) para poder pasar el cable de alimentación. Introduzca los cables en la abrazadera (7) y apriétela. Apriete el sujetacables sobre la cubierta externa del cable.

Desapertar os parafusos do bloqueador de cabos (6) para permitir a passagem do cabo de alimentação. Introduzir os cabos no terminal (7) e fechar. Apertar o bloqueador da manga exterior do cabo.

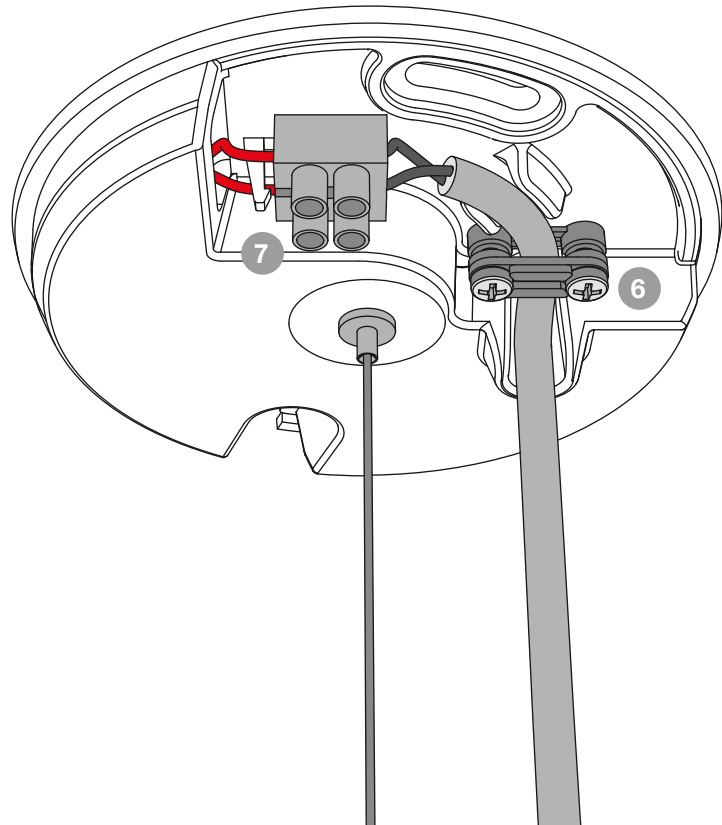
コードストッパーのねじ (6) を緩めて、電源コードを通します。コードを端子台 (7) に差し込み、締めます。コードストッパーのねじでケーブルの被覆を締めます。

松开电缆夹 (6) 的螺丝允许电源绳子通过 。 插入电线入接头 (7) 并且拉紧 。
拉紧电缆夹在绳子的外面鞘 。

전원 코드가 통과할 수 있도록 전선 차단 (6) 나사를 풀어 주십시오. 전선을 점쇠(7)에 삽입하고 잠그어 주십시오. 전선의 외부 껍질 위로 전선 차단을 잠그어 주십시오.

Ослабьте винты кабельного зажима (6) так, чтобы обеспечить проход силового провода. Вставьте провода в клемму (7) и затяните ее. Затяните кабельный зажим на наружной оболочке провода.

فك المسامير الدوارة التي تثبت السلك (6) و ذلك بهدف جعل من الممكن تمرير سلك الطاقة. إدخال السلك في المفك (7) و الضغط عليها. إغلاق مثبت السلك على الكساء الخارجي للسلك.



Posizionare la lampada all'altezza desiderata. Se si teme di aver spinto la fune metallica troppo in alto è possibile recuperarla rilasciando il fermo premendo con un dito il pistoncino evidenziato in rosso (9). Durante questa operazione trattenere il diffusore per evitare cadute accidentali.

Position the lamp at the desired height. If the wire cable has been pushed too high, it can be retrieved by releasing the lock, pressing the plunger highlighted in red (9) with a finger. During this operation, hold the diffuser to prevent accidental falling.

Die Leuchte in der gewünschten Höhe positionieren. Falls das Drahtseil zu weit nach oben geschoben wurde, kann es durch Lösen der Arretierung wieder eingeholt werden, indem der rot markierte kleine Kolben (9) mit einem Finger gedrückt wird. Während dieses Vorgangs den Diffusor festhalten, um ein versehentliches Herunterfallen zu vermeiden.

Positionner la lampe à la hauteur souhaitée. Si le câble métallique a été poussé trop haut, il est possible de le récupérer en relâchant l'arrêt, en appuyant avec un doigt sur le piston mis en évidence en rouge (9). Pendant cette opération, maintenir le diffuseur pour éviter toute chute accidentelle.

Posicionar la lámpara a la altura deseada. Si se ha empujado el cable metálico demasiado hacia arriba, es posible recuperarlo liberando el tope, presionando con un dedo el pistón resaltado en rojo (9). Durante esta operación, sostener el difusor para evitar caídas accidentales.

Posicionar a luminária à altura desejada. Se o cabo metálico tiver sido empurrado demasiado para cima, é possível recuperá-lo libertando o travão, pressionando com um dedo o pequeno pistão destacado em vermelho (9). Durante esta operação, segurar o difusor para evitar quedas acidentais.

照明器具をご希望の高さに設置してください。ワイヤーロープを上へ押し込みすぎた場合は、赤色で強調表示されているピストン (9) を指で押してロックを解除し、戻すことができます。この作業中は、不意の落下を防ぐためにディフューザーを保持してください。

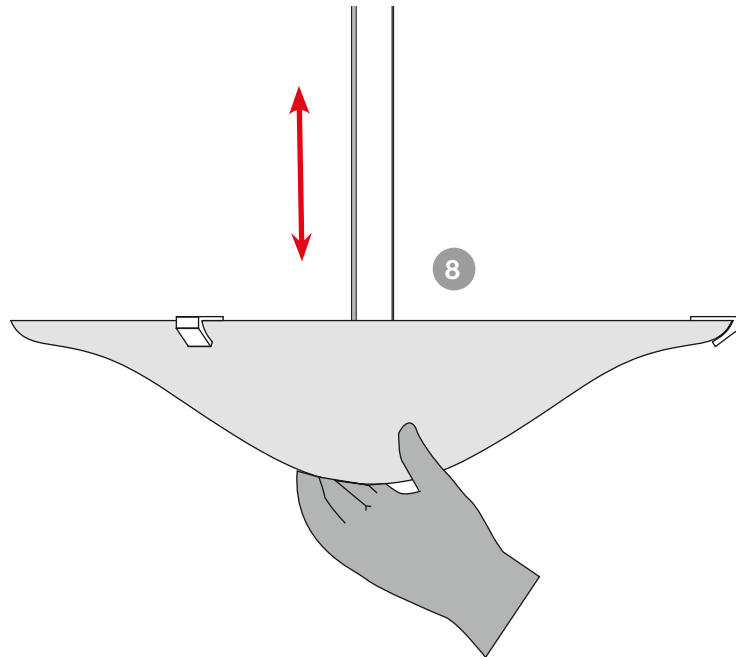
將灯具放置于所需高度。如果钢丝绳推得过高,可用手指按压红色标记的小活塞(9)以释放锁扣,將其收回。在此操作过程中,請托住漫射体,以防意外坠落。

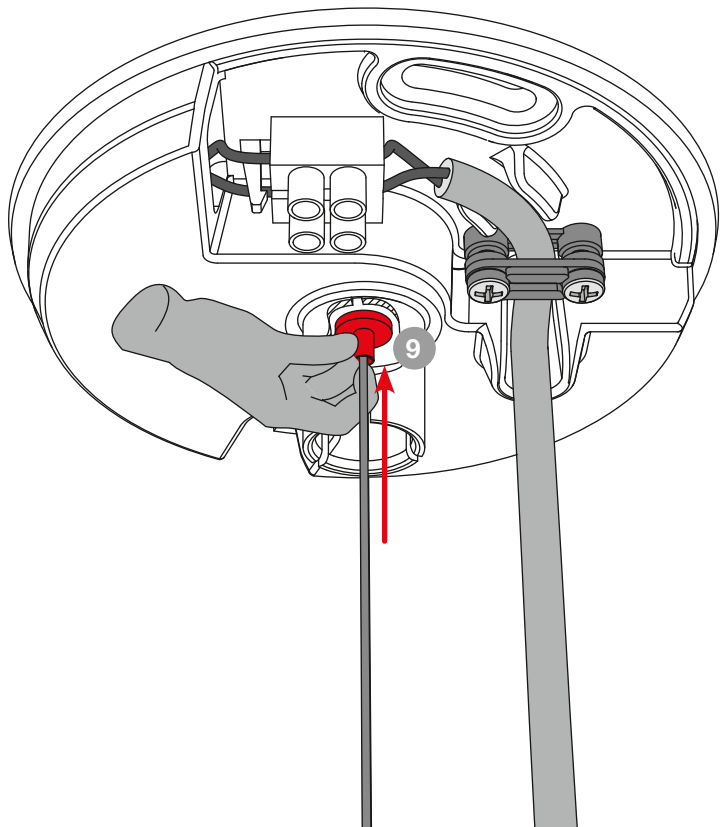
조명을 원하는 높이에 위치시킵니다. 와이어 로프를 너무 높이 밀어 넣은 경우, 빨간색으로 표시된 피스톤(9)을 손가락으로 눌러 잠금 장치를 해제하면 조절할 수 있습니다. 작업 중에는 예기치 않은 낙하를 방지하기 위해 디퓨저를 붙잡아 주십시오.

Установите светильник на желаемой высоте. Если металлический трос был задвинут слишком высоко, его можно вернуть, сняв фиксацию путем нажатия пальцем на поршень, выделенный красным цветом (9). Во время этой операции удерживайте

диффузор во избежание его случайного падения.

ضع وحدة الإضاءة في الارتفاع المطلوب. إذا تم دفع الكابل السلكي للأعلى أكثر من اللازم، يمكن استعادته عن طريق تحرير أداة التثبيت بالضغط بالإصبع على المكبس الصغير المميز باللون الأحمر (9). خلال هذه العملية، يجب إمساك ناشر الضوء لتجنب السقوط العرضي.





ATTENZIONE: tenere il diffusore (10) con una mano evitando la caduta dello stesso. Svitare le viti (A-B-C) indicate nel disegno.

WARNING: Hold the diffuser (10) with one hand to prevent it from falling. Unscrew the screws (A-B-C) indicated in the drawing.

ACHTUNG: Den Diffusor (10) mit einer Hand festhalten, um ein Herunterfallen zu vermeiden. Die in der Zeichnung angegebenen Schrauben (A-B-C) herausschrauben.

ATTENTION : Maintenir le diffuseur (10) d'une main pour éviter sa chute. Dévisser les vis (A-B-C) indiquées sur le schéma.

ATENCIÓN: Sostener el difusor (10) con una mano para evitar que se caiga. Desenroscar los tornillos (A-B-C) indicados en el dibujo.

ATENÇÃO: Segurar o difusor (10) com uma mão para evitar a sua queda. Desaparafusar os parafusos (A-B-C) indicados no desenho.

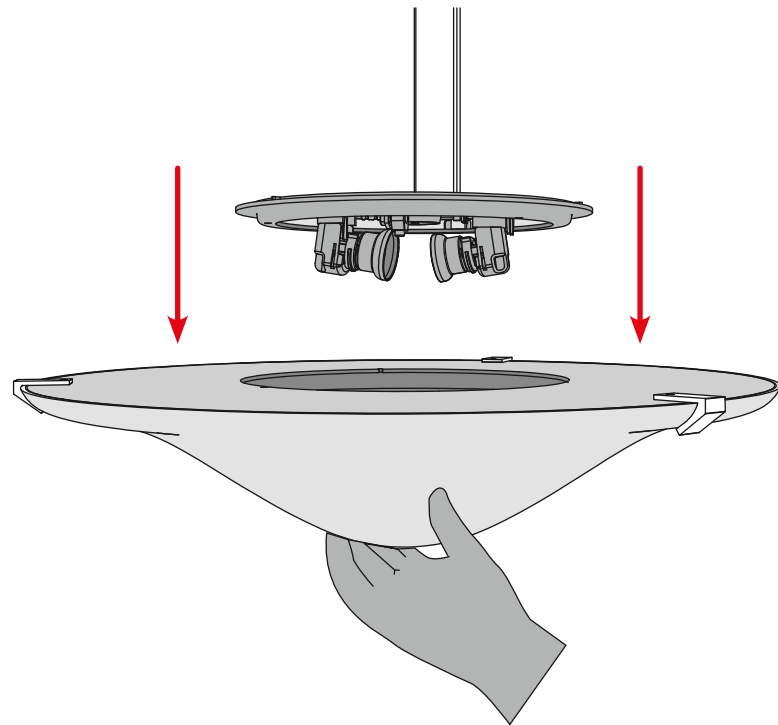
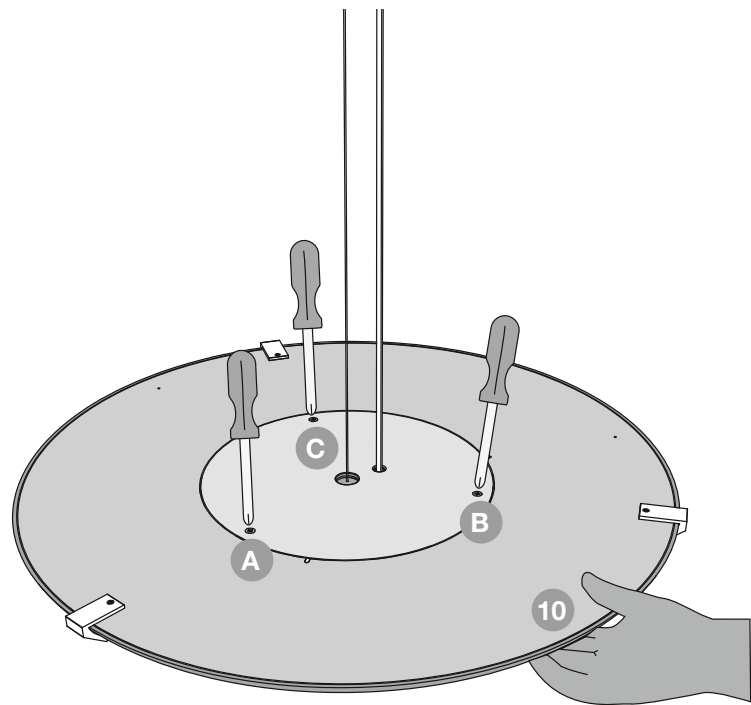
注意: 不意の落下を防ぐため、ディフューザー (10) を片手で保持してください。図に示されているネジ (A-B-C) を緩めて外してください。

注意: 请用一只手托住漫射体 (10)，以防其坠落。拧下图中所示的螺丝 (A-B-C)。

주의: 낙하를 방지하기 위해 한 손으로 디퓨저(10)를 붙잡아 주십시오. 그림에 표시된 나사(A-B-C)를 풀어줍니다.

ВНИМАНИЕ: Удерживайте диффузор (10) одной рукой во избежание его падения. Выкрутите винты (A-B-C), указанные на рисунке.

تنبيه: يجب إمساك ناشر الضوء (10) بإحدى اليدين لتجنب سقوطه. قم بفك البراغي (A-B-C) الموضحة في الرسم.



Montare le lampadine e rimontare il diffusore precedentemente smontato riavvitando le 3 viti.

Install the light bulbs and reassemble the previously removed diffuser by tightening the 3 screws.

Die Leuchtmittel einsetzen und den zuvor demontierten Diffusor durch Festschrauben der 3 Schrauben wieder montieren.

Installer les ampoules et remonter le diffuseur précédemment démonté en revissant les 3 vis.

Instalar las bombillas y volver a montar el difusor previamente desmontado enroscando los 3 tornillos.

Instalar as lâmpadas e voltar a montar o difusor previamente desmontado reaparafusando os 3 parafusos.

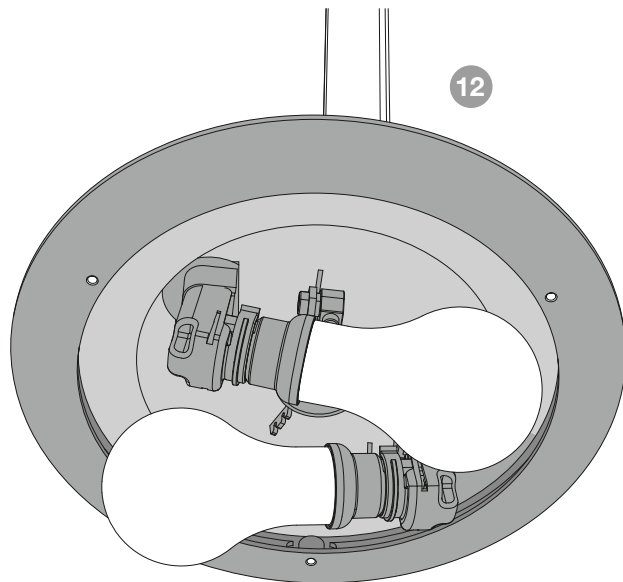
電球を取り付け、3本のネジを締め直して、先ほど取り外したディフューザーを元通りに組み立ててください。

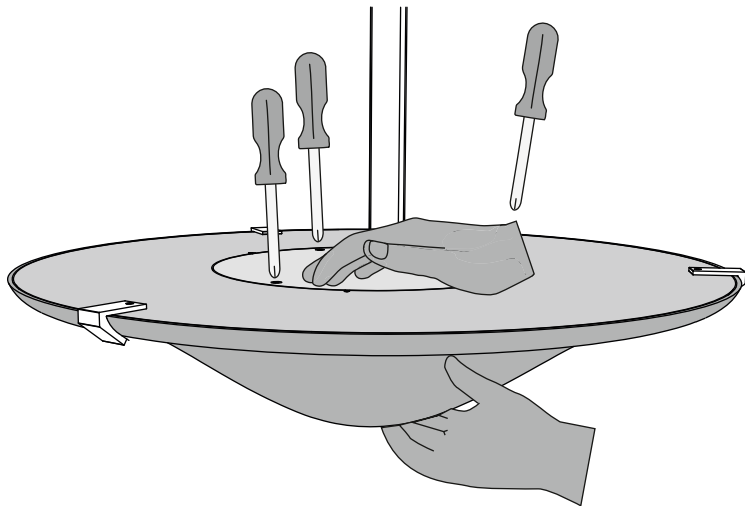
安装灯泡并重新拧紧3个螺丝，以重新装上先前拆下的漫射体。

전구를 장착하고 3개의 나사를 다시 조여 이전에 분리했던 디퓨저를 다시 조립합니다.

Установите лампочки и заново смонтируйте ранее снятый диффузор, закрутив 3 винта.

قم بتركيب المصابيح وإعادة تجميع ناشر الضوء الذي تم فكّه مسبقاً عن طريق إعادة ربط البراغي الثلاثة.





Regolare la planarità della lampada agendo sul gruppo di regolazione, tenendo fermo il particolare A e muovendo il gruppo B.

To regulate the planarity of the lamp use the regulation group, holding firm the "A" particular and moving the "B" group.

Regeln Sie die Ebenheit der Leuchte mit der Regelungseinheit, halten Sie dabei das Element A fest und bewegen Sie die Gruppe B.

Pour régler la planéité de la lampe, il faut utiliser le groupe de réglage, immobiliser le détail A et déplacer le groupe B.

Ajuste la posición de la lámpara de modo que esté recta. Para ello, utilice el grupo de ajuste, sin mover el elemento A y moviendo el grupo B.

Regular a posição plana da lâmpada sobre o conjunto de regulação, mantendo fixa a peça A e movendo o conjunto B.

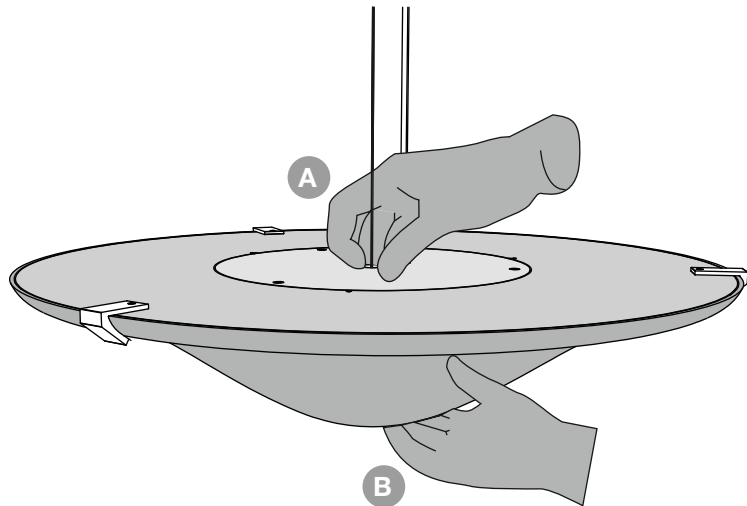
部品Aを動かさないように押さえてユニットBを動かし、ランプが平らになるよう調節してください。

调整灯的平面要使用调整组，特别要紧握"A"组且移动"B"组。

A를 흔들리지 않도록 쥐고 B 부분을 움직이면서, 조절 부분 위를 작동시켜 램프가 평행하게 되도록 조절하여 주십시오.

Для изменения положения люстры предусмотрено специальное регулировочное приспособление: удерживая деталь A, двигайте компонент B.

ضبط أفقية المصباح عن طريق التحكم في مجموعة الضبط ، مع مسك الجزء (أ) و تحريك المجموعه (ب).



SOSTITUZIONE LAMPADINE

- Togliere tensione all'impianto elettrico.
- Svitare le 3 viti indicate nel disegno e tenere con una mano il diffusore per evitare cadute accidentali. (Fig. I)

BULB REPLACEMENT

- Disconnect the power supply to the electrical system.
- Unscrew the 3 screws indicated in the drawing and hold the diffuser with one hand to prevent accidental falls. (Fig. I)

LEUCHTMITTELWECHSEL

- Die Stromversorgung der elektrischen Anlage unterbrechen.
- Die 3 in der Zeichnung angegebenen Schrauben herausdrehen und den Diffusor mit einer Hand festhalten, um ein versehentliches Herunterfallen zu vermeiden. (Abb. I)

REPLACEMENT DES AMPOULES

- Couper l'alimentation électrique de l'installation.
- Dévisser les 3 vis indiquées sur le schéma et tenir le diffuseur d'une main pour éviter toute chute accidentelle. (Fig. I)

SUSTITUCIÓN DE LAS BOMBILLAS

- Desconectar la tensión de la instalación eléctrica.
- Desenroscar los 3 tornillos indicados en el dibujo y sujetar el difusor con una mano para evitar caídas accidentales. (Fig. I)

SUBSTITUIÇÃO DAS LÂMPADAS

- Desligar a corrente da instalação elétrica.
- Desaparafusar os 3 parafusos indicados no desenho e segurar o difusor com uma mão para evitar quedas acidentais. (Fig. I)

電球の交換

- 電気設備の電源を遮断してください。
- 図に示す3本のネジを外し、誤って落下しないようディフューザーを片手で保持します。(図 I)

更换灯泡

- 切断电气系统的电源。
- 拧下图示的3个螺钉，并用一手托住漫射器，以防意外坠落。(图 I)

전구 교체

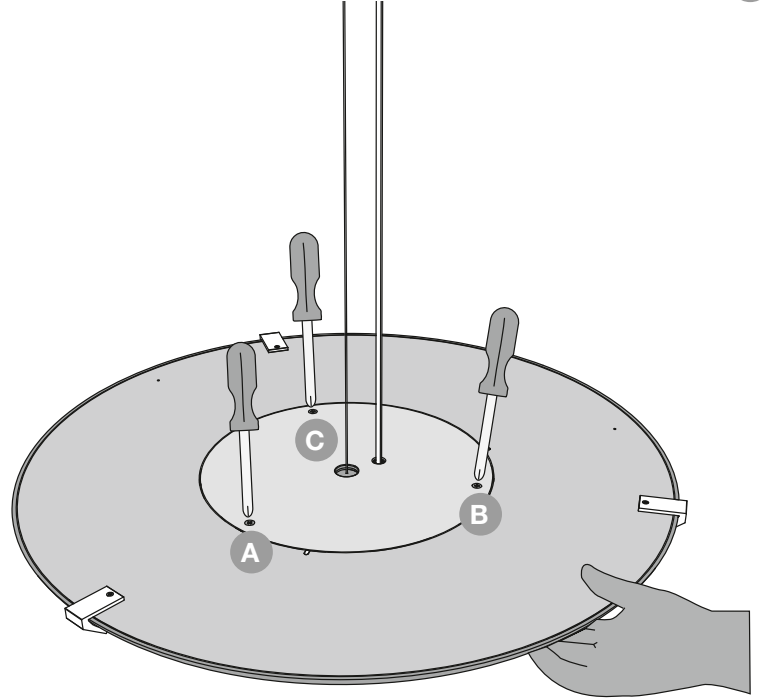
- 전기 설비의 전원을 차단하십시오.
- 도면에 표시된 3개의 나사를 풀고, 우발적인 낙하를 방지하기 위해 한 손으로 디퓨저를 잡으십시오. (그림 I)

ЗАМЕНА ЛАМПОЧЕК

- Отключите напряжение в электрической сети.
- Отвертите 3 винта, указанные на чертеже, и удерживайте рассеиватель одной рукой во избежание случайного падения. (Рис. I)

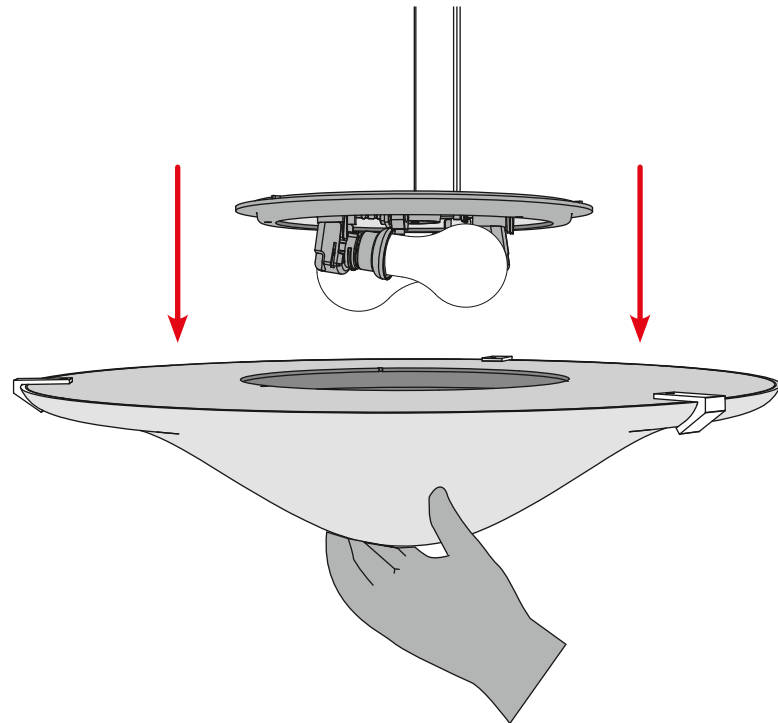
استبدال المصابيح

- قطع التيار الكهربائي عن النظام الكهربائي.
- فك البراغي الـ 3 المشار إليها في الرسم وأمسك الناشر بيد واحدة لمنع السقوط العرضي. الشكل I



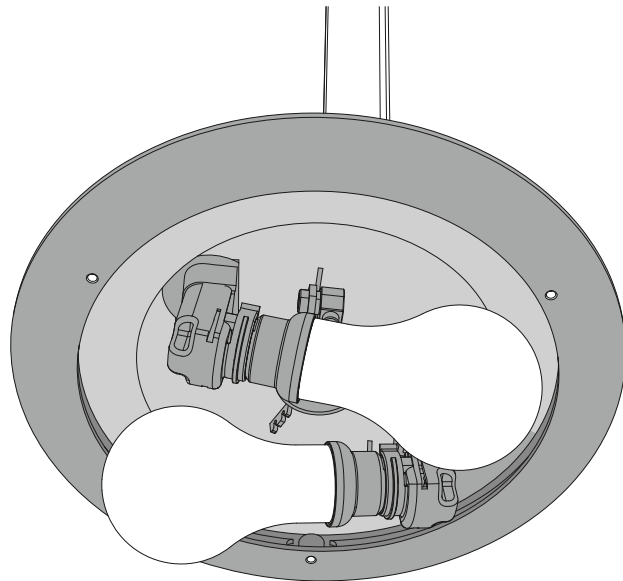
- Staccare il diffusore dal piattello reggi portalampade. **(Fig. II)**
- Detach the diffuser from the lampholder support plate. **(Fig. II)**
- Den Diffusor von der Fassungsträgerplatte abnehmen. **(Abb. II)**
- Détacher le diffuseur du plateau support de douille. **(Fig. II)**
- Separar el difusor del plato soporte del portalámparas. **(Fig. II)**
- Separar o difusor do prato suporte do porta-lâmpadas. **(Fig. II)**
- 図に示す3本のネジを外し、誤って落下しないようディフューザーを片手で保持します。(図 II)
- 将漫射器从灯座托盘上拆下。(图 II)
- 소켓 지지 플레이트에서 디퓨저를 분리하십시오. (그림 II)
- Отсоедините рассеиватель от опорной пластины патрона. **(Рис. II)**

• افصل الناشر عن قرص حامل المصباح. II الشكل

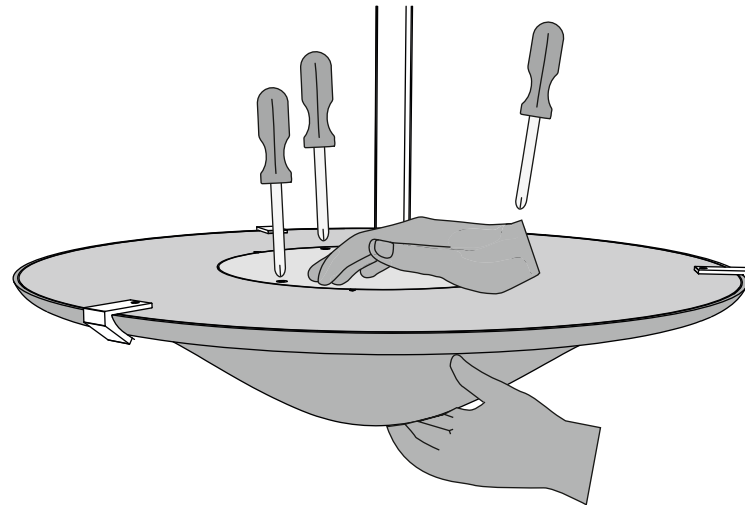


- Svitare le lampadine esistenti non funzionanti e sostituirle con equivalente lampadina nuova. **(Fig. III)**
- Unscrew the existing non-functioning light bulbs and replace them with an equivalent new light bulb. **(Fig. III)**
- Die vorhandenen nicht funktionierenden Leuchtmittel heraus-schrauben und durch ein gleichwertiges neues Leuchtmittel ersetzen. **(Abb. III)**
- Dévisser les ampoules existantes ne fonctionnant pas et les remplacer par une nouvelle ampoule équivalente. **(Fig. III)**
- Desenroscar las bombillas existentes que no funcionan y sustituirlas por una bombilla nueva equivalente. **(Fig. III)**
- Desaparafusar as lâmpadas existentes avariadas e substituí-las por uma lâmpada nova equivalente. **(Fig. III)**
- 不点灯の既存の電球を取り外し、同等の新しい電球に交換します。 **(図 III)**
- 拧下现有的失效灯泡，更换为等效的新灯泡。 **(图 III)**
- 작동하지 않는 기존 전구를 돌려 빼고 동일한 사양의 새 전구로 교체하십시오. **(그림 III)**
- Выкрутите существующие неработающие лампочки и замените их новой аналогичной лампочкой. **(Рис. III)**

• فك المصابيح الحالية التي لا تعمل واستبدالها بمصباح جديد مماثل. **III الشكل**



- Riposizionare il diffusore precedentemente staccato e riavvitare le viti. **(Fig. IV)**
- Regolare la planarità della lampada come precedentemente descritto.
- Reposition the previously detached diffuser and retighten the screws. **(Fig. IV)**
- Adjust the flatness of the lamp as previously described.
- Den zuvor abgenommenen Diffusor wieder einsetzen und die Schrauben wieder festziehen. **(Abb. IV)**
- Die Planarität der Leuchte wie zuvor beschrieben einstellen.
- Replacer le diffuseur précédemment détaché et resserrer les vis. **(Fig. IV)**
- Régler la planarité de la lampe comme décrit précédemment.
- Volver a colocar el difusor previamente separado y volver a enroscar los tornillos. **(Fig. IV)**
- Ajustar la planaridad de la lámpara tal como se ha descrito anteriormente.
- Reposicionar o difusor previamente separado e voltar a aparafusar os parafusos. **(Fig. IV)**
- Ajustar a planaridade da lâmpada conforme descrito anteriormente.
- 取り外したディフューザーを元の位置に戻し、ネジを締め直します。 **(図 IV)**
- 前に説明した通りにランプの水平度を調整します。
- 重新安放之前拆下的漫射器并重新拧紧螺钉。 **(图 IV)**
- 按照之前所述调节灯具的平整度。
- 이전에 분리한 디퓨저를 다시 위치시키고 나사를 다시 조이십시오. **(그림 IV)**
- 이전에 설명한 대로 램프의 수평을 조절하십시오.
- Установите на место ранее отсоединенный рассеиватель и снова закрутите винты. **(Рис. IV)**
- Отрегулируйте плоскостность лампы, как описано ранее.



- أعد وضع الناشر الذي تم فصله سابقاً وأعد ربط البراغي. **الشكل IV**
- اضبط استواء المصباح كما هو موضح سابقاً.



INFORMATIVA AGLI UTENTI SUL RICICLAGGIO

Se un prodotto Kartell riporta questo simbolo, deve essere smaltito separatamente dai rifiuti domestici. Riciclaggio dei prodotti: non smaltire i corpi illuminanti o i componenti elettrici con i rifiuti domestici, infatti alcuni paesi o regioni prevedono sistemi di raccolta differenziata per lo smaltimento di materiali elettrici ed elettronici.

Per ulteriori informazioni, contattare le autorità locali; se non fossero disponibili sistemi di raccolta differenziata, restituire il corpo illuminante o i componenti al negozio dove è stato acquistato.

USER INFORMATION ON RECYCLING

If this symbol is found on a Kartell product, it must be disposed of separately from domestic waste. Product recycling: Do not dispose of lighting equipment of electrical components with domestic waste. In fact, in some countries or regions, electric and electronic material is collected separately for recycling. For further information, contact your local authorities, if recycling systems are not available, return lighting material or components to the store where they were purchased.

KUNDENINFORMATIONEN ZUM RECYCLING

Wenn ein Kartellprodukt dieses Symbol trägt, muss es getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Recycling der Produkte: Die Leuchtkörper und die elektrischen Komponenten dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden, einige Länder sehen die Mülltrennung für die Entsorgung von elektrischen und elektronischen Materialien vor. Für weitere Informationen wenden Sie sich an die örtlichen Behörden, sollte es kein System der Mülltrennung geben, dann geben Sie den Leuchtkörper und die Komponenten dem Geschäft zurück, in dem das Produkt erworben wurde.

INFORMATIONS CONCERNANT LE RECYCLAGE

Si un produit Kartell porte ce symbole, il doit être éliminé séparément des ordures ménagères. Recyclage des produits : ne pas jeter les ampoules ni les composants électriques avec les ordures ménagères. Certains pays ou régions ont prévu des systèmes de tri sélectif pour l'évacuation des matériaux électriques et électroniques. Pour de plus amples informations contactez les autorités locales. Au cas où il n'existerait pas de système de tri sélectif, rappez les ampoules ou les composants électriques au magasin où ils ont été achetés.



INFORMACIÓN PARA LOS USUARIOS SOBRE EL RECICLAJE

Los productos Kartell que llevan este símbolo deben eliminarse de forma separada de los residuos domésticos. Reciclaje de los productos: no eliminar las bombillas ni los componentes eléctricos con los residuos domésticos; de hecho, algunos países y regiones prevén sistemas de recogida diferenciados para eliminar los materiales eléctricos y electrónicos. Para obtener más información, ponerse en contacto con las autoridades locales. En caso de no existir sistemas de recogida diferenciados, devolver la bombilla o los componentes al establecimiento en el que se adquirieron.

INFORMAÇÕES SOBRE RECICLAGEM PARA OS UTILIZADORES

Se um produto Kartell contiver este símbolo, deve ser eliminado separadamente do lixo doméstico. Reciclagem de produtos: não eliminar os objectos de iluminação ou os componentes eléctricos juntamente com o lixo doméstico. Alguns países ou regiões dispõem de sistemas de recolha diferenciada para eliminação de materiais eléctricos e electrónicos. Para mais informações, contactar as autoridades locais. Se não existirem sistemas de recolha diferenciada, devolver o objecto de iluminação ou os componentes à loja onde foram adquiridos.

リサイクルについて

このマークのあるKartell製品は、廃棄の際に家庭ごみと分けて処理しなければいけません。製品のリサイクル: 照明ユニットや電気部品を家庭ごみと混ぜないでください。国や地域により、電気電子部品の分別収集が行われている場合があります。詳細は地元当局にお問い合わせください。分別収集が実施されていない場合は、商品を購入された店舗に照明ユニットや電気部品を引き取ってもらってください。

关于再回收的用户须知

如果 Kartell 的产品上带有此标志，意味着该产品应与家庭垃圾分开处理。产品的再回收：勿将灯体或电气部件与家用垃圾一起处理，在某些国家或地区会设有专门的分类收集系统，用以处理电气或电子类的垃圾。欲了解详情，请联系当地政府；如果不具备分类收集系统，请将灯体或其元部件返还给您购买本品时的商店。



폐물 재활용에 관한 정보

카르텔 제품에 이 표시가 있다면, 다른 가정 쓰레기로 부터 분리 수거해야 합니다.

제품의 재활용: 조명 기구 본체나 전기 부품을 가정 쓰레기와 함께 폐기하지 마십시오. 국가나 지역에 따라 전기 및 전자 물질에 대한 폐기 수거 방법이 다를 수 있습니다.

상세한 정보를 원하신다면, 지방 당국에 문의하십시오. 별도 수거 처리 방법이 마련돼 있지 않을 경우, 상품 구입 장소에 조명 기구 본체나 부품을 반환하십시오.

ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОКУПАТЕЛЕЙ, КАСАЮЩАЯСЯ ПРОЦЕДУРЫ УТИЛИЗАЦИИ

Наличие этого символа на изделии компании «Кателл» означает, что утилизация этого изделия совместно с бытовыми отходами не допускается.

Утилизация изделий: переработка светоизлучающих тел или электрических деталей совместно с бытовыми отходами не допускается, в некоторых странах и регионах предусмотрена система дифференцированного сбора отходов для утилизации электрических и электронных компонентов. За более подробной информацией обращайтесь к представителям местной администрации, если система дифференцированного сбора отходов непредусмотрена, светоизлучающие тела или детали следует вернуть в магазин, где было куплено изделие.

ات للمستهلك بخصوص الرسكلة

صريف منتجات Kartel التي تحمل هذه العلامة يجب تصريفها بشكل منفصل عن بقية النفايات المنزلية

ة المواد: لا تلقى بالأجسام المضيئة أو القطع الكهربائية في سلة النفايات المنزلية، إذ أن بعض الدول أو

تفرض أنظمة فرز

جميع النفايات لتصريف المواد الكهربائية والإلكترونية.

من المعلومات، اتصل بالسلطات المحلية؛ فإن لم يكن هناك أنظمة تجميع فرز فقم بتسليم الجسم المضيء أو

إلى المحل الذي اشتريته منها.



IL PACKAGING CONTIENE PREVALENTEMENTE MATERIALE RICICLATO ED È 100% RICICLABILE.

THE PACKAGING CONTAINS MAINLY RECYCLED MATERIAL AND IS 100% RECYCLABLE.

DIE VERPACKUNG ENTHÄLT HAUPTSÄCHLICH RECYCELTES MATERIAL UND IST ZU 100% RECYCELBAR.

L'EMBALLAGE CONTIENT PRINCIPALEMENT DES MATÉRIAUX RECYCLÉS ET EST RECYCLABLE À 100 %.

EL EMBALAJE CONTIENE PRINCIPALMENTE MATERIAL RECICLADO Y RECICLABLE AL 100%.

A EMBALAGEM CONTÉM PREVALENTEMENTE MATERIAL RECICLADO E É 100% RECICLÁVEL.

パッケージには主にリサイクルされた素材が含まれており、100%リサイクル可能です。

包装主要包含可回收材料，并且100%可回收。

포장에는 재활용 소재를 주로 사용하였으며 100% 재활용이 가능합니다.

УПАКОВКА СОДЕРЖИТ, ГЛАВНЫМ ОБРАЗОМ, МАТЕРИАЛ, ПОЛУЧЕННЫЙ ПУТЕМ ВТОРИЧНОЙ ПЕРЕРАБОТКИ,

И НА 100 % ПРИГОДНА ДЛЯ ПОСЛЕДУЮЩЕЙ ВТОРИЧНОЙ ПЕРЕРАБОТКИ.

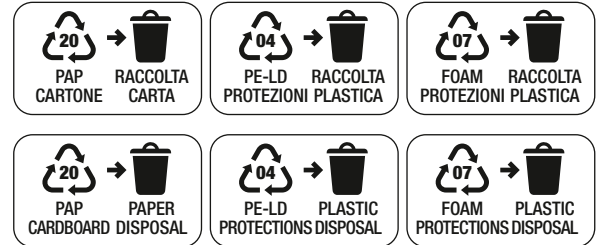
تحتوي العبوة بشكل أساسي على مواد مُعاد تدويرها وهي قابلة لإعادة التدوير بنسبة 100%

INFORMATIVA AGLI UTENTI SUL RICICLAGGIO

Per lo smaltimento dell'imballaggio disassemblare le singole componenti e seguire le seguenti indicazioni o attenersi alle specifiche disposizioni del proprio comune per la gestione dei rifiuti.

INFORMATION FOR USERS: ITALIAN REGULATIONS ON WASTE DISPOSAL

When disposing of packaging, please disassembly the single components and follow the instructions below or follow your local waste management regulations.





STAMPATO SU CARTA RICICLATA - PRINTED ON RECYCLED PAPER - AUF RECYCLING-PAPIER GEDRUCKT
IMPRIMÉ SUR PAPIER RECYCLÉ - IMPRESO EN PAPEL RECICLADO - IMPRESSO EM PAPEL RECICLADO - 再生紙にプリント
在再生紙上印刷 - 재생지 인쇄 - ОТПЕЧАТАНО НА БУМАГЕ, ПОЛУЧЕННОЙ В РЕЗУЛЬТАТЕ ВТОРИЧНОЙ ПЕРЕРАБОТКИ - مطبوعة على ورق معاد تدويره

Kartell

Via delle Industrie, 1 • 20082 Noviglio MI • t. +39 02 90012 1 • f. +39 02 9009 1212 • kartell@kartell.it
www.kartell.com